

TẠP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bòn-quán, những số bạc mua báo thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quản 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép:

CREDITANA-SAIGON

Dây thép nôi:

SAIGON - 21.826

Công ty nhận tiền TIỀN KIỂM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly trước mỗi năm, số tiền bằng tiền mặt là 4 nhập vào số sinh lời của. Tiền này muốn rút ra chúng sẽ công được.

Công ty cho vay thì chúng về Quốc-trái Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phầ số nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chúng.

Công ty cũng nhận lãnh sự cho hạn hàng và lãnh tiền lời những về Quốc-trái, và cũng do số những phiếu này có dự trước để số bằng tháng hay là bằng năm.

Đội-bội có mua bán Pháp hợp Tiến-kiểm tốt đẹp bằng tất cả mọi tên, để cho bà tánh được dễ dàng. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mua bán Tiến-kiểm ấy.

(Về công chúng khác, xin hỏi thăm bòn Hoi)

Tên chỉ của bòn hội: LÂM VẸ VÀNG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRI-SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:

- Chủ tịch hội trường: HUYNH DINH-KHIEM (suy nghĩ 48 từ 190).
- Phó hội trưởng: M. TRẦN-TINH-TRẠCH (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)
- Hội viên: Dr. BAILLE de LANGOBAUDIÈRE
- M. Denis LÉ-PHAT-AM
- M. LƯU-VĂN-LANG
- Dr. TRẦN-VĂN ĐỒN
- Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN
- M. TRỊNH-BÌNH-THẢO
- NGUYỄN-THANH-LIỆM

BẢN TRI-SỰ VÀ QUẢN LÝ

- Chủ tịch hội trường: M. TRƯƠNG-TÂN-VI
- Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN
- Hội viên: M. BUI QUANG-CHI
- M. ĐẶNG-VĂN-DÂN
- M. J.B. NG-TRUNG-VINH
- M. Alexis TRAI V. LÂN
- Tổng-ly: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

PHÊ-BÌNH VĂN - CHƯƠNG

THI-SĨ TẢN-ĐÀ NG.-KHẮC-HIỆU

(BÀI ĐIỀN THUYẾT Ớ HỘI KHUYẾN-HỌC NAM-KY BUỔI TỐI 4 MARS 1937)
của Hán-thư Nguyễn-tiến-Lãng.

(Tiếp theo)

Sóng gợn sóng Ba con cá nháy,
Mây trùm non Tân cái điều bay,
Nhưng cái bèn (tiền) người ua nay đây mai đó, cho nên mới đây lại bởi về ở Quảng - yên trên bờ vịnh Hạ-Long, cũng là cái vết lằng, man khiến phiêu lưu. Vây hiện nay, mới dọn về ở Hà-dông, Đó là nói tóm tắt thân thể Tân-Đà cho đến năm 1937 này.

Nay xin nói đến Tân-Đà.

II Thơ Tản-Đà
Cũng người hỏi Tân-Đà rằng: «Cứ như văn của ông văn văn và văn xuôi, ông tự cho thơ n'ó là hơn?» Câu đó, nghe nó chính Tân-Đà cũng không trả lời được. Xem như Tân-Đà đã k'ông, tự biết là thế nào, thời nay ta đều muốn đọc một lời bình-luận, cũng khó bảo là thực đúng. Gần đây thấy có nhiều bài trên các báo, thường gọi Tân-Đà là 'Thi-sĩ', vậy chúng theo ý công-chúng mà riêng nói về thơ ca của nhà văn - sĩ ấy. Cái lai - tình của nhà văn sĩ đó là trong thơ ca, có làm về không ai bị kịp. Trong thơ ca văn - văn của Tân-Đà giọng nào cũng có. Giọng hài - hước thời như bài «Tuyệt bút» bốn câu: *Mười mấy năm xưa ngon bưng liễn, Súc sơ chẳng bận chải hơi đồng, Bày giờ anh dúi lông ra sút, Cách kiếm ăn đời có nhọc không?*

Lời nói vui cười, mà ngụ ý về thời thế, không p'ái là không thâm trầm. Trong bài «Lo văn ế» những câu: *Nhà là xưa nay vẫn vằm ngâm, Ban ăn buồn chữ kiếm tiền, Quanh hăm lưỡng những lo văn ế, Thân thể xem thua chú hải cheo,*

Hát chèo làm lúc nghĩ ma ngaoan
Về đất ra trò với thế gian
Vẻ mặt r'êm nay mới lại cười,
Đêm đêm cười v'ợt lại làm quan,
Cũng cũng một về em mới kỳ,
Giọng chua-chát, thời như những câu phong dao

CÓ BẢN TẠ NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

Manuel de l'infirmier

CỦA ĐỒN NGUYỄN-VĂN-KHAI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2\$50



Quý ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào SUỐI

GÒ-XOÀI

nay đã chính đôn lại thành một cái «Tiền-cantr»

NEM, CHẢ GIÒ, CHÁO GÀ v.v.

Giữa ban ngày dùng súng và gậy đánh v' chống tên Mán để cướp ba con trâu

Bắc giàng - Dân Thổ, Mán về v' cướp này, họ phần nhiều thường v' đi làm đồng t'ự 4, 5 giờ sáng để trưa nghỉ sớm cho mát.

Hôm vừa đây, theo như biết và v' nhớ Mán-mục bắt dân đình đi đuổi bắt họ một mặt thì Hưng nhớ người sang báo với lý trưởng xã Na-trung.

Được tin, lý-trưởng xã Na-trung liền phi trình phủ, Ủy phủ Yên-thế liền nhân viên chính-thống Nhân-âm v' tinh-trang đi cứu bắt được tên kỳ Qu' v' tên Hưu v' 3 con trâu ở trong rừng Lan-mẫu liền giải về phủ.

Hiện 2 tên «cướp ngày» đã bị lỏng giam tại phủ lý Yên-thế.

CLINIQUE MÉDICALE

Các đường Meyer et Albert, tại BAKOCTAGAN
Téléphone n° 288

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Ex-assistant en dermatophylligraphie à l'Hôpital St. Louis Paris
André médecin attaché aux services de Darsouvallation créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenéreuse
Cá phòng xét nghiệm và phòng thường hằng mát số 4m tinh. Cá nơi có thể máu, đái, nước tiểu, nước đ'ổ, xét vi-trùng bằng kính hiển vi v' . Có chỗ riêng để r'ọi đĩa media diagnostic và chẩn bệnh bằng quang t'uyệt darsouvallation, onde courtes.
Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đ'ổ-bà, bệnh đau gân đau xương, bệnh bướu liên k'ính tiết.

PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI

Lương-y bổn quốc tế tại
Médecin libre
GIỜ CỎI MẠCH:
Sớm mai, 4 giờ 7 h. à 10 h.
Chiều ... 4 giờ 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15 (Gần gara xe ô-tô) GIABINH

HỒC MỎI

là một danh-từ không có nghĩa trong - học. Thường một bộ phận y m' m' cơ-quan trong thân thể đ'ổ một hay không biết gây ra bệnh.

Tất cả các phương-pháp xử không phải sai nghĩa nhất nào, mà thường dạy là với những trường hợp như thế, cần phải trị số cho thân mình, nghĩ là phải g'ở bộ phận bên trong cho sạch sẽ đáng vệ sinh.

Nhưng cái «mây» của yếu nhất hơn hết trong bộ phận, k'ý là «lá gan». Hãy giúp cho lá gan làm việc bởi một phương pháp không hư phá và để cho nó lại ít ít là sản đáng thuốc: ERVIL.

(Thuốc nước hay thuốc bột),
Trẻ bán ở Saigon: tại Trung-ương Dược - phang 106 - 20
liêng Calinat và tất cả các nhà «báo đáng đến báo».

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
AI muốn có người báo-chỉ thiết k'ý sang các toa thuốc các các quan Đốc-Tơ?

VẬY XIN QUI VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHAM-HỮU-HANH báo hàng Báo ch'ế-sar, tiếp r'ước qui vị một cách mau-mến và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lục-Tỉnh gọi theo địa phương thì sẽ có, thì những tài sản riêng thì hành, giá thuốc tinh sát m'ơn, phần lại thông tin k'ý các-pháp.

PHARMACIE PRINCIPALE SOIREE



M. HÉLMANN SAIGON

TU NAM 1865

BÀ ĐỒI ĐU ĐUNG

PHI THỐC HIỆU HẠY

Chợng tôi ở tr...
mấy người đ...
kinh-lê
kháng-hoàng

Thật vậy, biết bao nhiêu người...
đều đi theo học...
đều đi theo học...
đều đi theo học...

Pierre Roussel

Cái-bên, gần đ...
nó thì thêm...
nó thì thêm...
nó thì thêm...

Cho các Viên-Quan

Bên-biên có tiếp đ...
mỗi giờ sáng...
mỗi giờ sáng...
mỗi giờ sáng...

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỬA

Tinh Xưa

...lặng em yêu cũ...
của Nguyễn-hoàn-Ngọc.

Ba năm thăm đ...
qua, năm ấy...
qua, năm ấy...
qua, năm ấy...

Saigon... 193.
Anh Hoàn Ng...

« Em sắp ch...
cối d...
cối d...
cối d...

« Xin anh tha...
Hồng-Liên

Dưới, t...
thập, tiến...
thập, tiến...
thập, tiến...

« Anh Hoàn Ng...
gỡ ph...
gỡ ph...
gỡ ph...

Chắc anh...
lấy làm...
lấy làm...
lấy làm...

Nhưng khi...
tôi ra...
tôi ra...
tôi ra...

Duyên...
chung...
chung...
chung...

Cách...
ba tháng...
ba tháng...
ba tháng...

yêu tôi và...
không...
không...
không...

Liên...
cười...
cười...
cười...

Rối...
tối...
tối...
tối...

Chuyện...
trai...
trai...
trai...

Đến...
30...
30...
30...

Muốn...
làm...
làm...
làm...

Standard...
Néon...
Néon...
Néon...

Cho...
muốn...
muốn...
muốn...

Chứng...
nào...
nào...
nào...

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

là một...
thứ...
thứ...
thứ...

Hàng...
NESTLÉ...
NESTLÉ...
NESTLÉ...

BROSSARD MOPIN

Kế...
nghĩa...
nghĩa...
nghĩa...

Thiên hạ đơn

Muốn...
đơn...
đơn...
đơn...

Vé những đơn xin

Cho...
muốn...
muốn...
muốn...

Hàng Bảo Ké

La...
Provence...
Provence...
Provence...

ĐỒNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC...
HỒNG...
HỒNG...
HỒNG...

CÁC...
CHI...
CHI...
CHI...

TRUNG-HOA	ĐỒNG-THÀNH	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOBTAYED	BALIHANG	
HANKOUB	CAN HEO	DJIBOUTI
HONGKONG	HANOI	KOENEA
PEKIN	HUE	PAPERTE
SHANGHAI	KAYMONG	PONDICHERY
TIENTSIN	QUIN HON	
TUNKANO	YUNNAN	SINGAPORE

CHO...
MUỐN...
MUỐN...
MUỐN...

Loại	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ	2500	7500	15000	30000
Trung	4000	12000	24000	48000
Lớn	7500	22500	45000	90000

ETUDE DE M. DR. GALLET ET E. COUGET. Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95, rue Pellerin.

Vente sur Saisie-Immobilière Le Mercredi 21 Juillet 1937 à quinze heures

Au Palais de Justice du Tribunal résidentiel de Kompong-Chnang, à l'audience des criées, il sera procédé à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de

Six Compartiments à étage et Trois Compartiments à rez-de-chaussée

Construits en briques et couverts en tuiles y édifiés, sis au centre urbain de Kompong-chnang, ensemble les terrains sur lesquels ils sont édifiés :

Désignation :

1. Un terrain d'habitation sis au Centre urbain de Kompong-Chnang d'une contenance de deux ares dix centiares porté à l'extrait des matrices cadastrales du centre urbain de Kompong-Chnang sous les numéros 84 du numéro matricule et 94 du plan, 1er feuillet, section B, bornée au Nord par rue au sud par lot 26, à l'est par rue Maurice Pauher et à l'ouest par lot 28 et inscrit au nom de Lâm-van-Cao.

Fait et rédigé à Saigon, le dix-huit Juin mil neuf cent trente-sept par l'avocat du créancier poursuivant sousigné. Signé : COUGET

Mise à prix Outre les charges, clauses et conditions visées dans le cahier de charges, les enchères seront reçues par les mises à prix de :

- 1er Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
2e Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
3e Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
4e Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
5e Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
6e Compartiment à étage Cinquante piastres, ci 50/00
7e Compartiment à rez-de-chaussée Vingt-cinq piastres, ci 25/00
8e Compartiment à rez-de-chaussée Vingt-cinq piastres, ci 25/00
9e Compartiment à rez-de-chaussée Vingt-cinq piastres, ci 25/00

Avec faculté par le poursuivant d'en requérir séance tenante la réduction et la vente en un seul lot des immeubles ci-dessus désignés sur une mise à prix égale à la somme des prix d'adjudication parcellaires : Si la mise à prix ainsi calculée est couverte les adjudications par lots séparés seront nulles et non avenues, dans le cas contraire, elles deviendront définitives sauf le cas de surenchère ; Il est, en outre, déclaré que tous ceux du chef et au profit desquels il pourrait être pris inscriptions d'hypothèques égales sur l'immeuble mis en vente devront se faire inscrire au plus tard avant la transcription du jugement d'adjudication à peine de forclusion conformément à l'article 696 du code de procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1869 ;

Cong-van

Vi lời-nghi quan Thông-dộc Nam-kỳ ngày 24 April 1937 : Những số đất Nhà-nước số hiệu a, b, c, ở tờ một thửa địa-làng Tân-thuan, hạt Bac-lieu, địa-thành 5 mẫu 70, 00, mẫu 35, 00, và 38 mẫu 40, 00, M. Hieu-van-Dông đã khản-tạm được theo lờ-giao kê khai ngày 17 September 1929, nay định cho 2 người lấy khản-đơn mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Table with 4 columns: Tên họ người khản, Số thửa, Diện tích, Số mẫu sào. Rows include Tran-van-Tu, Tran-van-Tu, Tran-van-Tu, Tran-van-Tu, Tran-van-Tu, Tran-van-Tu, Tran-van-Tu.

Đất khản này chẳng đáng bán hay là nhượng, cho, người ngoại quốc. Sự bán hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Registrieren au 3e Bureau de Saigon (A. J.) le 18 Juin 1937, folio 33, case 2. Signé : PONTANIE

Vi lời-nghi quan Thông-dộc Nam-kỳ ngày 24 April 1937 : Những số đất Nhà-nước số hiệu a, b, c, ở tờ một thửa địa-làng Tân-thuan, hạt Bac-lieu, địa-thành 5 mẫu 70, 00, mẫu 35, 00, và 38 mẫu 40, 00, M. Hieu-van-Dông đã khản-tạm được theo lờ-giao kê khai ngày 17 September 1929, nay định cho 2 người lấy khản-đơn mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Lời rao Cho công chúng hay, đến ngày 21 Juillet 1937, đồng 8 giờ chiều, tại tòa sơ Kompong-Chnang sẽ bán đấu giá hai số đất, 8 căn phố lầu và 8 căn phố một tầng trên đất kỹ tọa lạc tại Châu-thành Kompong-Chnang.

Ra giá là : Căn phố lầu thứ nhất và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ nhì và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ ba và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ tư và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ năm và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ sáu và đất Năm chục đồng 50/00
Căn phố lầu thứ bảy và đất Hai mươi lăm đồng 25/00
Căn phố lầu thứ tám và đất Hai mươi lăm đồng 25/00
Căn phố một tầng và đất Hai mươi lăm đồng 25/00

Nhu cầu mua nhà đất hiện tại trong thành phố rất nhiều... Quan Trung - Sự Ký tên : B. COUGET

Giá : lúa, gạo, bắp

Table with 2 columns: GẠO, BẮP. Rows include Gạo số 1, Gạo số 2, Bắp loại 1, Bắp loại 2.

Table with 2 columns: LŨA, BẮP. Rows include Lúa xay gạo thương lượng, Bắp loại Cholon mỗi 100 kilos.

HEO mỗi trăm kilos 101... 25/00
GON lọc bột ri, 100 kilos 102...

TIN TÀU RƠI

Ở Pháp lại Le Président Daumer le 23 juin matinee avec 966 sacs poissaux (M.M.)
Le Cap Tourane le 2 juillet (C.R.)
Ở Bắc và Trung-Bắc và Le Cap Chappes le 3 juillet (M.M.)
Ở Trung-hoa và Nhật-bôn và Le Yalou le 23 juin (M.M.)

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp Le Yalou le 22 juin à 14 h. 30 (C.R.)
Qua Pháp Le Yalou le 25 juin (M.M.)
Ra Trung và Bắc-kỳ Le Anjo le 23 juin à 5 h. (C.R.)
Le Cap Tourane le 22 juin à 14 h. (M.M.)
Le Cap Tourane le 4 Jul à (C.R.)
Qua Trung và Nhật-bôn Le Min le 18 juin à 14 h. (M.M.)
Le Président Daumer le 23 juin (M.M.)
Qua Singapore Le G. G. Merlin le 21 juin à 14 h. (S.A.M.J.)

THUỐC HƯƠN VALDA PASTILLES. Hàng Kim-Thành Mua bán vàng và bạc số 23, đường Schroeder SAIGON. Mua bạc đồng cũ giá nhưt cao

Điều-kinh Bạch-dái hươn

Đau-ba là nhờ có huyết mà làm căn-bản, huyết vượng thì khí dồi, khí dồi nơi huyết mà hoạt động và mới sanh sản được. Nếu để cho đương kinh uất kiết, trôi sụt không chừng, hoặc bị bạch đám bạch-dái, hoặc bị huyết băng, thì tức-ưng phải suy yếu, không thai nghén được; mà còn sanh thêm nhiều bệnh hiểm nghèo.

Phải mau mau mua thuốc Điều-kinh Bạch-dái này mà uống cho thường, thì ắt hết bệnh.

Cứ gọi thơ cho nhà thuốc :

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lại, không có thứ dầu nào sánh kịp. Ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

TRINH-THAM N° 81 TIÊU-THUYẾT

Thâm-sứ sáu chục Vạn đồng bạc

Dịch giả SONG-BINH. (Tiếp theo)

Liên-có xin lời mà nói rằng : Tiêu-muội định giờ xuất hành, muội đương bả tờ đây cho xem, bởi vì có chút việc ngắn trở, nên chậm trễ thời giờ, sứ di Tiêu-muội lời đây, muội đờ hồi-hiên-lại một điều quan hệ, trẻ cháu là Tiên-nhi ở nơi Biệt-dã, hai ba

lâm mẹ nuôi trẻ gái có khách nhậm trong thờ làm, người này phải thông thạo sách vở âm nhạc, và biết nư-công chừc nghiệp một nghề, ngoài ra lại có thù việc lễ nghi, chừc có một việc gì không biết, cho nên trẻ gái được người mẹ nuôi như vậy, cũng như trẻ gái của ông ở nơi Hôi-dương; Chi-mã kia là mẹ nuôi trẻ gái có danh, đã từng nuôi dưỡng Liên-có hồi nhỏ, số di Liên-có có tài năng thiếp giỏi, vẫn như Chi-mã giao đưc lộc tước lộc, nay Liên-có mắc Biệt-dã cho trẻ gái là Tiên-nhi ở đây, cần phải

mướn Chi-mã ở chừng với Tiên-nhi hôm sớm, nghĩa là Chi-mã làm mẹ nuôi Tiên-nhi ở đó, đờng cho Tiên-nhi học tập chừc nghiệp đờ nghề, ấy là Liên-có đờ với Tiên-nhi, vẫn có nghĩa vụ như vậy đờ. Lúc Liên-có đờ hồi về sự Tiên-nhi đờng một, thì Chi-mã sực nhớ lại một việc mà đáp lại rằng : trẻ gái của Liên-muội có một việc lợi hại này, nhưng nói ra đờy không tiện, thỉnh Liên-muội vào nhà ăn tộp, sẽ nói nhỏ cho Liên-muội đờng hay. Liên-có nghe gọi thì thăm

bên kêu Tiên-nhi nói : ta có việc riêng cần một, sẽ thường thuyết cho Chi-mã đờng hay, trẻ mầy con ấu thơ, chờ nghe biết lời việc ấy ; Chi-mã nghe nói nhiều ý, bên này mà Tiên-nhi mà nói rằng : trẻ mầy bước vào nhà trong, khây thì bán đờn tiêu khien ; Tiên-nhi vãng lời đờ đờ, lạnh mình bước, vào nhà trong tức thời. (Còn nữa)

Chung quanh việc cải trường sơ - học tại quận Băctrung (Trác)

Trong các quận của tỉnh Trác, chỉ có quận Băctrung là quận duy nhất có trường sơ học.

Đã vài năm nay trường này không có một trường sơ học, chỉ còn lại một trường tiểu học ở quận Băctrung.

Một học sinh ở quận Băctrung nói rằng: trước đây trường này có 100 học sinh, nay chỉ còn lại 10 người.

Nghĩa là, trong một số năm gần đây, trường này đã bị bỏ hoang hoàn toàn.

KẾT-QUẢ

CUỘC ĐUA NGŨ CHÙA NHỰT 20-6-1937

Table with results for the 5-day race. Columns include names (e.g., Công-Như, Caspar), times (e.g., 2p.60, 4.1.40), and distances (e.g., 1km, 2km).

NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VU: Phát quyền giúp quỹ làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J.B. P. Trương-vinh-Ky

Đã nhiều lần các báo đưa về nỗi niềm nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giặc cướp như chồn sủi của dân chúng.

Hãy ghi tiền đức của nhà hào như cũ, ừn giáo sau mỗi khi nhận được tiền các báo đưa đăng phương tiện của nhà hào hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

Quanh cuộc bút-chiến của các báo

Chúng tôi đã thấy trong những tuần trước, có một cuộc bút chiến giữa các báo.

GIA MỘT KHOẢN ĐƯỜNG THANH VÀNG

Hôm đêm rồi ở giữa một khoảnh đường thanh vàng, một người đàn ông đang đi bộ.

Đều NHỊ-THIÊN-DƯƠNG là một đũa đốt nóng

Đều NHỊ-THIÊN-DƯƠNG là một đũa đốt nóng, bị kẹp giữa hai đầu của bàn tay.

CHÍNH-PHỦ NAM-KY GỢI ĐIỀN-VĂN PHÂN TƯ

Được tin nguyên đại giám đốc Gusto Doumerque là thành viên Chính phủ Nam Kỳ.

TIN VĂN

Mấy người mà hay đau về không hay cảm mạo thường hay, ít hay nhớ đầu óc mãi.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Mấy người mà hay đau về không hay cảm mạo thường hay, ít hay nhớ đầu óc mãi.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

Hà phi công Doret và Michelin đã lái máy bay vượt được vòng tròn 17.000 km.

Trong cuộc thi Hrevet Supérieure vừa rồi ở Bắc Kỳ chỉ có 7 người đạt mà trong số ấy hết 6 người thiếu 1.

THƯƠNG CÔNG QUÂN TỬ - HỘI (Hội làng ông)

- List of names and amounts for the 'Thương công quân tử' fund: 1. Lương-thanh-Liêm 100.000, 2. Kim Ngân 239.60, 3. Long-Tân 229.60, etc.

HẠT SỚC TRẢNG

- List of names and amounts for 'Hạt Sóc Trảng': 1. Lương-thanh-Liêm 100.000, 2. Kim Ngân 239.60, 3. Long-Tân 229.60, etc.

LỜI RAO ĐẦU GIẢ

Ngày 29 Jun 1937, đúng 9 giờ ban mai tại Lầu 5 Sôctrảng có một chiếc đầu giả... (Text regarding a counterfeit head case)

LẠI BỒN ÔNG NỮ DẶNG HƯƠNG LỬ PHỈ

Buồn thế trong tên, thì thấy các ông Đốc - Thủ Phở và Tai quân Thủ Tiết ở đình làng thờ và ông Lạc trưởng sư ty giáo-hữu Nam Kỳ trước đây. (Text regarding a benefactor's fund)

SỬA ĐỒI THUỐC ĐỊA ĐỒNG THUỐC ĐỊA

Paris 14 Jun. Ông N. Moutet ủy ban ở Hội-nhóm người rằng ông sẽ yêu cầu các báo để bản địa về quý Thuốc địa. (Text regarding local medicine)